

ШЫҢЖЫҢМУДИ ЛИСЫ
ИБРАШЦИМЭ



Фаний Шын Жинди Шүэйүан

Москва
2018

ШЫНЖЫНМУДИ ЛИСЫ

ИБРАЦИМЭ

Ба на хуэйзү йүян фанхади Шын Китабуди дянлиди лян аудио цэлё ниму нын зэ Фанйи Шын Жинди Шүэйүанди сайтшон зожуэ:
<http://ibtrussia.org/en/media?id=DNG>



Хуажёнсы Х. Шимова

ISBN 978-5-93943-260-3

© Фанйи Шын Жинди Шүэйүан, 2018



Щүян

Ба жыгә фу ги видади Ибрашимә шынжын жүгидини. Ба та мәминму, христианжынму дэ яхүтижынму ду тәнэдини. Ибрашимә зэ йиче сышон кочү Хұдадини, ба Хұдади йиман фынфу ванчындини. Йинви нэгә жы сангә жөмын – яхүти жө, христиан жө лян йислямү жө ба та тәнэдиыхн.

Ба Ибрашимәди минзы зэ Гүрани литу тифәди бусы йибян, кәсы ба тади лисы шәншиди зэ Гүрани зочянди Торати литу тифәдини. Зэ жытар вәму ба Ибрашимә лисы литуди йижер на хуэйзү йүян кангидини, замужя Торати тифә тәдини.

Ги Хұдади жөхо мә ги хуэйдади зычан, Ибрашимәсы йигә сүчон жын. Хұда ги та фәсы: «Ни да ниди димяншон, да ниди чинчин гынчан, да ни дадади фонзыни чо Вә ги ни зыгиди нэгә димяншон чи». Да жытар Ибрашимә лян тади щифузы Сарәди южуанди лисы кәсыдини, да жытар мый йигә жынди вон Хұда зуди лүфу датурдини. Кәсы Ибрашимә бусы йигәр: тади эрзыму – Исмаил лян Исхар, сунзы Ягүбә гыншон тади жүезун зули. Ибрашимә да Хұда гынчан дыйхади панвон хуа доли тамушонли дэ тамуди хубыйшонли. Ба Ибрашимә сынхуә либян ниму зэ жыгә фу литу нын няншон.

Жысы шынжынму либян фуди ди эргә серия. Ба ту йигә фу ги Нух жүгили. Таму хуту хан фончүлэ данлиндини, зэ нэтар суйхү Торати ба йислям жөмын литу тәнэди шынжынмуди лисы е тифәни. На хуэйзү йүян хан ба вида хуоншон Сульманәди цунмин хуа 2015 няншон йинчүлэли.

Жыгә цөлөсы фан Шын Жинди Щүэйүан шөлүхади. Ба хуаржонзы хуэйзүди хуажән Халида Шимова шөлү бянйили.



Предисловие

Эта книга посвящена великому праведнику Аврааму (Ибрагимэ), которого почитают и мусульмане, и христиане, и иудеи. Авраам во всем был верен Богу, готовый исполнить все Божьи веления. Поэтому три религии – иудаизм, христианство и ислам – высоко почитают его.

Имя Авраама многократно упоминается в Коране, но подробнее его история рассказана в Таурате, написанном прежде Корана. Здесь мы приводим отрывки из истории Авраама, как рассказывает ее Таурат, в переводе на дунганский язык.

Авраам был обычным человеком, пока не ответил на призыв Бога: «Пойди из земли твоей, от родства твоего и из дома отца твоего и иди в землю, которую Я укажу тебе». С этого начинается история странствий Авраама и его жены Сарры, с этого начинается путь к Богу каждого человека. Но Авраам был не один: его сыновья Измаил и Исаак, его внук Иаков пошли по его стопам. Благословение, которое Авраам получил от Бога, перешло на них и на их потомков. О жизни Авраама вы прочитаете в этой книге.

Это вторая книга из серии книг о пророках. Первая была посвящена Ною (Нух). За ними последуют и другие, где также будут в соответствии с Тауратом рассказаны истории пророков, почитаемых в исламе. На дунганском языке была также опубликована книга Притчей великого царя Соломона (Сулейман) (2015 г.).

Перевод осуществлен Институтом перевода Библии. Иллюстрации подготовила дунганская художница Халида Шимова.

ИБРАУЦУМЭ

АВРААМ





Хунфи гуэлиди йиху Хўда ги Нух дэ тади эрзыму гили бэрэкэтили зэмусы

Нухди эрнүму е сын-ёнли вамули, да тамушон бушоди минзў сынчўлэли. Нухди хубый литуди йигэсы Ибрамэ. Йиху Хўда ба та нанчын Ибрацимэли, тади йисысы «хошо минзўди дада». Ибрацимэ фанчон щинфули Жўли, тинли Тади хуали, Хўда ба та нын кочў. Хўда ба та жёчын Зыжиди ляншули. Жў зэ Жин литу ги заму фэдини:

– Дансы ба Вэ ги ниму фынфухади нэгэ ванчын, ниму зусы Вэди ляншу (*Йихия щехади Хо Щинвын 15:14*).

Йибян Жў ги Ибрацимэ фэсы:

– Ни ба гэжяди зўгуй, чинчин-лўжян дэ дадади фонзы лёха, до Вэ ги ни зыгиди нэгэ дифоншон чи. Вэ ба ни зўчын вида минзўди дадани, ги ни цыминни, ба ниди минзы щяндани; зу жымужя ни ги йиче чынха бэрэкэтини. Сый ги ни панвон хо, Вэ ги та е цыминни, сый ги ни ган ха, Вэ жу тани. Зу жымужя ни ги димяншонди йиче минзў чынха бэрэкэтини.

Замужя Жў фэли, Ибрацимэ зу нэмужя ганли. Та ба гэжяди щифузы Сара, жыэрзы Лут, таму зынхади йиче цэбый дэ таму гынчян юди йиче жын линшон, лян таму йидарни зули Ханаанли – жы зусы Жў ги таму зыгиди нэгэ дифон.

Таму доли Ханаан дифонли, зу нэтар зэ Море жўчылёфуди фулинни, Жў доли Ибрацимэ мянчян фэсы:

– Вэ ба жыгэ дифон ги ниди хубый гигини.

КЭСЫ 12:1–7



У детей Ноя родились еще дети, и от них произошли многочисленные народы. Одним из потомков Ноя был Аврам. Позже Бог назвал его Авраамом, что в переводе означает «отец множества народов». Авраам бесконечно доверял Господу и был предан и послушен Ему. Бог назвал его Своим другом. Господь и нам говорит в Писании: «Вы – друзья Мои, если исполняете то, что Я заповедую вам» (*Евангелие от Иоанна 15:14*).

Однажды Господь сказал Аврааму: «Выйди из земли твоей, оставь своих родных и дом отца своего и иди в ту землю, которую Я укажу тебе. Я произведу от тебя великий народ, и благословлю тебя, и возвеличу имя твое; и ты будешь для всех благословением. Я благословлю благословляющих тебя и злословящих тебя прокляну, и ты станешь благословением для всех народов земли».

Авраам сделал так, как сказал ему Господь. Он взял с собою Сару – жену свою, Лота – сына брата своего, все имущество, которое они приобрели, и всех людей, которые были у них, и вместе с ними пошел в Ханаан – землю, которую указал ему Господь.

Они пришли в землю Ханаанскую, и там, у дубравы Море, Господь явился Аврааму и сказал: «Потомству твоему отдам Я эту землю».

БЫТИЕ 12:1–7

ХҮДА ТИ ИБРАЦЦИМЭ
ТИХАДИ ШҮҮГН

ОБЕЩАНИЕ БОЖИЕ
АВРААМУ





Жү ги Ибрашимэ фэсы:
– Ни ба жувини канйихар – ба быйбонгэ дэ нанбонгэ, ба дунбонгэ дэ щибонгэ. Ба ни канжянди йиче димян Вэ ги ни дэ ниди хубый йүнжю гигини. Вэ ба ниди хубый, зулян сазы йиён, зүчын мәю фурдини; сый дансы ба димяншонди сазы нын фучүлэ, нэхур ба ниди хубыйди фур е нын фучүлэни.

Ибрашимэ жўдо Мамре жўчылөфуди фулиннили, зу зэ нэтар та ги Жў гэлигэ гўрбани вэр.

Гуэли бу дуэди сыхур Хўда кэ до Ибрашимэ гынчян фэсы:

– Вэсы ниди Донпан; ниди шонхо видадихын.

Ибрашимэ ги Жў хуэйдади:

– Жў-Хўда-я! Ни ги вэ ги сани? Вэсы мәю эрнүди. Ни ги вэ мә ги хубый, йинви нэгэ вэди хуэжи чынха вэди жичынжынни.

Жў ги та хуэйдади:

– Та бу нын дон ниди жичынжын; ниди эрзы чынха ниди жичынжынни.

Йиху Та ба Ибрашимэ да жонфон линчүлэ фэсы:

– Ни ба тьян канйихар, дан нын фугуэлэ, ба тьяншонди щинщю фуйихар. Ниди хубый зу чынха жыму дуэдини.

Ибрашимэ щинфули Жўли, Жў ба жыгэ сычин жынчын гундодили.

Хўда ги Ибрашимэ фэсы:

– Ни ба ниди щифузы зэ бэ жё Сарали, ба та жё Сарэ. Вэ ги та цыминни, жё та ги ни сын-ёнгэ эрзыни. Вэ ги та цыминни, жё та чынха хошо минзўди мамани; тади хубый литуди ющезы жын вонху чынха хуоншонни.

КЭСЫ 13:14–16; 15:1–6; 17:15–16



Господь сказал Аврааму: «Посмотри вокруг — на север, и на юг, и на восток, и на запад. Вся землю, которую ты видишь, Я дам тебе и потомству твоему навеки. И Я сделаю потомство твое многочисленным, как песок; если кто сможет сосчитать песок земной, то и потомство твое сосчитано будет».

Авраам поселился у дубравы Мамре и создал там жертвенник Господу.

Через некоторое время Бог снова явился Аврааму и сказал: «Я твой щит; награда твоя очень велика». Авраам же ответил Господу: «Владыка Господи! Что Ты дашь мне? Я остаюсь бездетным. Ты не дал мне потомства, и потому слуга мой будет моим наследником». На это Господь сказал ему: «Не будет он твоим наследником; твой сын будет твоим наследником». Затем Он вывел Авраама из шатра и сказал ему: «Посмотри на небо и сосчитай звезды, если можешь. Столько будет у тебя потомков».

Авраам поверил Господу, и Господь вменил ему это в праведность.

И сказал Бог Аврааму: «Сару, жену твою, не называй больше Сарою, но да будет имя ей Сарра. Я благословлю ее и дам тебе от нее сына. Я благословлю ее, и произойдут от нее народы, и потомки ее будут царями народов».

БЫТИЕ 13:14–16; 15:1–6; 17:15–16

ИБРАИМЭ БА ИСХАР
ЖУ ГҮРБАНИДИНИ

АВРААМ ПРИНОСИТ
В ЖЕРТВУ ИСААКА





Жочұ Жў щұхади хуа, Сарэ сын-ёнлигэ эрзы. Ибра-
щимэ ба та жёчын Исхарли.

Жисы Исхар жонли, Жў нансуанди ба Ибращимэ зыяньихарни; та щинфу Вэнима, ба та нын кочўма? Хўда до та гынчян фэсы:

– Ни ба ниди эрзы – луэмур йигэ щинэди эрзы Исхар линшон до Мориа дифоншонни. Нэтар, зэ Вэ ги ни зыгиди саншон, ни ба та ги Вэ жүчын чўаншо гўрбани.

Хўда фынфухади нэгэ до Ибращимэшон тэ нанли. Кэсы та ги Жў йи жү хуа ду мэ фэ. Ганзо йизор челэ, Ибращимэ ги жү чўаншо гўрбаниди сычиншон канлищезы цэхуэ, ба таму туэдо лүлүзышон, ба лёнгэ хуэжи дэ эрзы Исхар йидарни линшон зули Жў ги таму зыгиди нэгэ дифонли.

Исхар е бу жыдо, ба замужяди гўрбани тади дада ё жүни, йинви нэгэ вынли тали:

– Вэди ада-я! Жытар ю хуэ дэ цэни, кэсы нама чўаншо гўрбаниди ёнгозы?

Ибращимэ хуэйдади:

– Вэди эрзы-я, Хўда ги Гэжя ба чўаншо гўрбаниди ёнгозы зожуэни.

Доли Хўда ги та зыгиди нэгэ вэршон, Ибращимэ жё хуэ-жиму шындо хату, лян Исхар шондо сан готу зэ нэтар гэлигэ гўрбани вэр. Ба цэхуэ луэдо готу, та ба Исхар бончў гэдо гўрбани вэршонли. Кэсы нэгэ сыхур Жўди тьянщян да тьяншон ханли:

– Ибращимэ! Ибращимэ! Ни ги вава бэ щя шули, ни ба та бэ зў сыса, йинцысы жыхур Вэ жыдони, ни пашён Хўдани, ви Вэ ни ба ниди луэмур йигэ эрзы ду мэ щитын. Вэ ги ни ги цыминни, ба ниди хубый йин дуэни. Тамуди фур, зущён тьяншонди щинщю дэ хэяншонди сазы йиён, дуэни. Йинви ни тинли Вэди хуали, димяншонди йиче минзў чечў ниди хубый ба бэрэкэти дыйшонни.

КЭСЫ 22:1–18



Как и было обещано Господом, Сарра родила сына. Авраам назвал его Исааком.

Когда Исаак подрос, Господь решил испытать веру и преданность Авраама. Бог обратился к нему со словами: «Возьми своего любимого единственного сына Исаака и пойди с ним в землю Мориа. Там принеси его в жертву всесожжения на горе, которую Я укажу тебе».

Трудно было Аврааму исполнить то, что повелел ему Бог. Но ни единым словом не возразил он Господу. Встав рано утром, Авраам нарубил дров для всесожжения, взвалил их на осла, взял с собой двух слуг и сына своего Исаака и пошел в указанное Господом место.

Исаак, не знавший, какую жертву должен был принести отец, спросил его: «Отец мой! Вот огонь и дрова, где же агнец для всесожжения?» Авраам ответил: «Бог найдет Себе ягненка для всесожжения, сын мой».

Придя к месту, которое указал ему Бог, Авраам оставил слуг внизу, поднялся с Исааком на гору и устроил там жертвенник. Разложив дрова, он связал Исаака и положил его на жертвенник. Но в этот момент ангел Господень воззвал к нему с неба: «Авраам! Авраам! Не поднимай руки на отрока и не делай ему ничего, ибо теперь Я знаю, что ты боишься Бога и не пожалел своего единственного сына ради Меня. Я благословлю тебя и умножу потомство твое, и будет оно как звезды небесные и как песок на берегу моря. И благословятся в потомстве твоём все народы земли за то, что ты послушался голоса Моего».

БЫТИЕ 22:1–18